

KIRAN LETTRE CIRCULAIRE



**CHERES LECTRICES,
CHERS LECTEURS,**

Cette lettre d'information vous raconte avec quelle passion des jeunes gens comme Dario Ruckli s'engagent pour KIRAN, quelle richesse de connaissances spécialisées existe et est transmise au sein du village KIRAN, et quelle force réside dans la communauté KIRAN.

Les structures du cercle d'amis changent, mais la volonté de soutenir le village KIRAN sur le plan idéologique et financier reste intacte. Philipp Hautle, ancien président du cercle d'amis, a exprimé ses réflexions à ce sujet dans un message personnel.

Nous espérons pouvoir continuer à compter sur votre intérêt et votre soutien en tant qu'amis de KIRAN.

Avec nos sincères remerciements et nos meilleures salutations

Marianne Hofmann, rédaction de la lettre d'information

UN ENRICHISSEMENT À BIEN DES ÉGARDS

Entretien avec Dario Ruckli, orthopédiste au Village KIRAN, novembre 2024

Par Gregor Szyndler, rédacteur en chef de «Le Monde Civil»

«Le Monde Civil» est le magazine de l'association suisse pour le service civil CIVIVA.

Comment as-tu entendu parler de la mission au Village KIRAN?

Il y a quelques années, un collègue de travail a effectué une partie de son service civil au Village KIRAN. C'est grâce à lui que j'ai découvert très tôt cette possibilité et j'ai tout de suite été enthousiasmé.

À quoi ressemble une journée de travail type au Village KIRAN?

Je me lève entre 7h00 et 8h00. Avant de commencer à travailler, je vais régulièrement faire un jogging. Après le petit-déjeuner, je retrouve mes collègues à 9h00 dans l'atelier d'orthopédie. L'équipe se compose de moi-même et de cinq orthopédistes indiens. Nous nous attelons ensuite chacun à nos tâches respectives, qu'il s'agisse de prothèses, d'orthèses ou de fauteuils roulants. À 10h00, nous buvons un chai ensemble pour reprendre des forces, puis nous continuons à travailler jusqu'à 13h00. Je vais ensuite à la cantine pour déjeuner: riz et curry, tous les jours ! À 14h00, je me remets au travail. Après une nouvelle pause chai dans l'après-midi, nous travaillons jusqu'à 17h00. Après le travail, je vais tous les deux jours nager à l'université BHU de Varanasi. À 19h00, je dîne avec les enfants qui vivent au Village KIRAN - encore du riz et du curry... Ensuite, je joue souvent avec les enfants.

Quel est ton parcours professionnel?

Je suis orthopédiste diplômé CFC et j'ai terminé ma formation en 2022 chez Orthoteam Lucerne. Ces deux dernières années, j'ai travaillé à 60%



Dario en train de réaliser un modèle en plâtre pour une prothèse.

dans mon métier tout en préparant mon baccalauréat professionnel.

Quelles sont les différences entre ton travail en Suisse et en Inde?

Grâce à l'aide de la Suisse, notre atelier en Inde est bien équipé. Néanmoins, la différence technologique est très perceptible. En Suisse, de nombreux appareils sont fabriqués à l'aide d'imprimantes 3D, tandis qu'en Inde, tout se fait à l'ancienne. La différence de qualité des matériaux est perceptible, par exemple au niveau des articulations que nous intégrons dans les prothèses et les orthèses. En Suisse, je peux choisir les articulations qui offrent la plus grande valeur ajoutée pour l'utilisateur. En Inde, nous ne disposons que d'une seule articulation pour la fabrication d'une orthèse. Celle-ci est très simple et de moins bonne qualité que les articulations européennes. Mais d'autres articulations seraient trop chères. Cela

m'attriste parfois de savoir que je pourrais obtenir un bien meilleur résultat final avec davantage de ressources financières. Ici, en Inde, tout l'art consiste à faire le plus possible avec le moins possible.

J'imagine que ton travail est très exigeant. Quelles sont tes tâches?

Mon travail comprend deux tâches: la première consiste à créer des aides techniques. Et parallèlement, j'essaie aussi de transmettre mes connaissances. Ce n'est pas aussi facile que je le pensais. Mes collègues ont aussi une certaine fierté professionnelle et travaillent tous depuis longtemps comme orthopédistes. Je ne veux pas être perçu comme le jeune Suisse arrogant qui leur explique le monde à nouveau. Au cours des deux derniers mois, j'ai toutefois pu prouver que ce que je fais fonctionne très bien. J'espère qu'à la fin des six mois, nous aurons tous pu profiter les uns des autres.



Dario en train d'examiner un enfant.

Quelle est la chose la plus importante que tu retires de cette mission pour la suite de ton parcours?

Qu'avec de l'ouverture d'esprit, de la gentillesse et du respect, on peut s'entendre avec tout et tout le monde.

Que dirais-tu à un civiliste qui envisage de faire la même mission?

Je recommanderais à tout orthopédiste qui aime voyager de faire cette mission. Chaque orthopédiste s'est fixé pour objectif d'améliorer la vie de ses clients et de leur offrir une meilleure qualité de vie grâce à son travail. Alors pourquoi ne pas profiter de son service obligatoire pour améliorer la qualité de vie de ceux qui en ont vraiment besoin? Cette mission est enrichissante à bien des égards. J'ai la possibilité d'accomplir un service utile, d'acquérir une expérience professionnelle précieuse et d'apprendre beaucoup pour ma vie future.

Étais-tu déjà allé en Inde avant ta mission?

Je n'avais jusqu'à présent aucun lien avec l'Inde. Pour être honnête, l'Inde aurait été très loin dans ma liste de destinations de voyage. Cependant, depuis deux mois, je découvre un pays très passionnant, impressionnant et captivant, plein de gens sympathiques.

Quels ont été ou sont tes défis en Inde?

En Inde, tant de choses sont complètement différentes par rapport à l'Europe. Il faut s'y habituer. Cela a commencé dès le trajet entre l'aéroport de Varanasi et le village KIRAN: j'avais l'impression d'être dans des montagnes russes, tant c'était coloré et bruyant. Maintenant, je me déplace souvent

et volontiers en scooter dans la ville. On rencontre également une culture très différente, avec un état d'esprit différent.

Comment communique-tu avec les habitants?

Avec mes collègues et les enfants, je parle principalement anglais. Je suis de plus en plus capable de formuler des expressions et des questions simples en hindi et, pour les enfants sourds-muets, en langue des signes. Les enfants, en particulier, sont toujours ravis de m'apprendre de nouvelles choses.

Tu t'occupes d'enfants issus de familles défavorisées, qui souffrent d'exclusion et de handicaps. Quel effet cela a-t-il sur toi?

Je rencontre des enfants qui ont un destin difficile. Que ce soit parce qu'ils ont été rejetés en raison d'un handicap, parce qu'ils ont subi une amputation ou parce qu'ils sont malades. Ces

enfants éveillent ma compassion et mon désir de les aider. En tant qu'orthopédiste, je peux aider certains d'entre eux, mais pas tous, malheureusement. C'est comme ça. J'essaie de me concentrer sur ce que je peux faire et non sur ce qui n'est pas possible.

Qu'est-ce qui te manque le plus de chez toi?

De temps en temps, l'organisation, la ponctualité et la propreté suisse me manquent. Et après deux mois de riz et de curry, je ne dirais pas non à une raclette. Le plus difficile pour moi a été de me séparer de ma petite amie pendant six mois. C'est elle qui me manque le plus de chez moi.

De retour chez toi, qu'est-ce qui te manquera le plus de l'Inde?

Les Indiens ont une façon agréable de ne pas prendre les choses trop au sérieux. Je pense que cela me manquera en Suisse. J'espère pouvoir acquérir cette qualité pendant mon séjour ici.



Dario avec l'équipe KIRAN Ortho.

LA COMMUNAUTÉ RENFORCE ET UNIT

Photos et textes de Vinay Ambast, responsable communication KIRAN Village
Traduit de l'anglais par Marianne Hofmann

Dans le cadre d'une initiative d'apprentissage commune, deux enseignants et dix élèves de la classe supérieure de l'école primaire Sunbeam Suncity School ont visité le village KIRAN en mai 2025. Ensemble, ils ont organisé une journée sur le thème «Le plaisir de lire et de raconter des histoires».



En juin 2025, l'école Aryan International School de Varanasi a envoyé quatre élèves et un enseignant visiter le village KIRAN. Ils ont enthousiasmé nos élèves de quatrième avec des activités scientifiques passionnantes. Ils ont notamment planté un arbre avec nos élèves en difficulté.



Une pièce de théâtre basée sur des textes de Munshi Premchand a été jouée dans la grande salle. Munshi Premchand (1880–1936) était un écrivain indien important dans la région linguistique hindi. Il a écrit non seulement des romans et des nouvelles, mais aussi plusieurs pièces de théâtre dans lesquelles il abordait des thèmes et des problèmes de la vie quotidienne en Inde à son époque. La représentation théâtrale a enthousiasmé petits et grands.



Le 21 juin 2025, les enfants et les adolescents ont célébré avec les collaborateurs de KIRAN la 11^{ème} Journée mondiale du yoga, placée sous la devise «Yoga for One Earth, One Health». Des salutations au soleil revigorantes aux moments de méditation paisible, tous les participants ont trouvé équilibre, force et paix intérieure.



ACTIVITÉS DANS LE DOMAINE DE LA MÉDECINE ET DE LA SANTÉ

Textes et photos de Vinay Ambast, responsable communication KIRAN Village

Traduit de l'anglais par Marianne Hofmann

La KIRAN Society a organisé un camp de vaccination parrainé par la Fondation Apollo, Gujarat. 31 filles âgées de 9 à 14 ans ont reçu gratuitement le vaccin Cervavac. Celui-ci offre une protection importante contre le cancer du col de l'utérus, du vagin et de l'anus.



Le 27 mai 2025, KIRAN a organisé, en collaboration avec le groupe PWD (Persons with Disabilities), une formation pour les parents sur le thème de l'éducation et de la thérapie à domicile. 18 participants issus de zones rurales ont appris comment encourager et soutenir leurs proches handicapés à la maison.



Du 22 au 26 juillet 2025, l'équipe de sensibilisation a organisé un camp d'entraînement pour les parents d'enfants handicapés. Nos experts ont formé les parents à favoriser le développement physique et mental de leurs enfants.



ISHIKA A EU DE LA CHANCE

Par Vinay Ambast, responsable communication KIRAN Village

Traduit de l'anglais par Marianne Hofmann

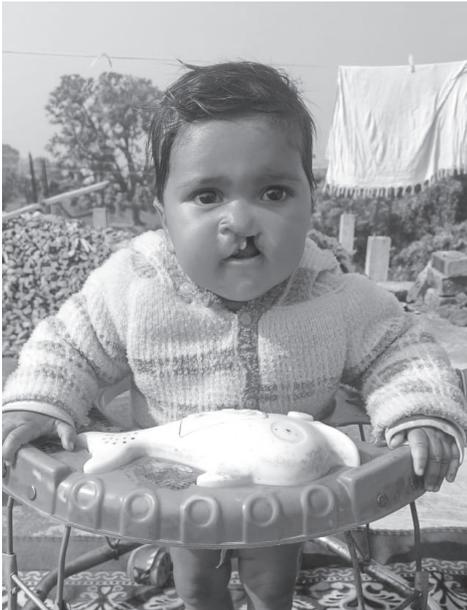
Ishika, une petite fille du village de Naipura, a été diagnostiquée à l'âge de dix mois dans le cadre du programme de dépistage précoce et d'intervention précoce G.A.N.E.S.H.*: on lui a détecté une fente labio-palatine, une malformation cardiaque congénitale et un retard de développement du langage.



Les collaborateurs engagés du projet G.A.N.E.S.H. ont ensuite régulièrement conseillé et soutenu les parents d'Ishika, notamment en matière d'alimentation et de soins généraux. Grâce à cette intervention rapide et à un suivi continu, Ishika a pris suffisamment de poids pour pouvoir subir l'opération nécessaire.

L'opération de la fente palatine a été réalisée avec succès et gratuitement pour les parents dans une clinique privée. Aujourd'hui, Ishika est une petite fille joyeuse et vive qui se développe bien. Les parents d'Ishika sont extrêmement reconnaissants envers les collaborateurs de G.A.N.E.S.H.

*G.A.N.E.S.H.: le programme a été lancé en 2018 avec l'aide de la KIRAN Society, voir également la lettre d'information n° 60 (note de la rédaction).



Ishika à l'âge de 10 mois



Ishika aujourd'hui

CHANGEMENTS AU SEIN DU CONSEIL DE FONDATION KIRAN

Par Susann Mösle-Hüppi, présidente de la fondation KIRAN

À la fin de l'exercice financier 2024/25, nous avons pris acte de la démission de Bernadette Joseph, responsable du département Volontariat, et de Martin Schwizer, responsable du département Finances. Tous deux se sont engagés pendant des années pour le bien-être et la pérennité du village KIRAN.



Bernadette a accompagné les volontaires avec beaucoup de soin et, grâce à sa propre expérience en tant qu'ancienne volontaire, elle a pu donner de précieux conseils et parler de manière éclairée de la culture et de la vie en Inde.

Grâce aux connaissances approfondies de Martin Schwizer en matière de finances, le conseil de fondation a pu comprendre la comptabilité très différente du village KIRAN et suivre les évolutions financières.

Nous remercions chaleureusement Bernadette et Martin pour leur collaboration toujours ouverte et constructive et leur souhaitons beaucoup de succès dans leur vie privée et professionnelle.

Grâce à une annonce publiée sur LinkedIn, le conseil de fondation a pu mener divers entretiens et proposer à l'élection les personnes les plus aptes parmi sept candidats qualifiés. Eliane Frei a été élue responsable du département Volontariat, Melanie Trösch responsable de la collecte de fonds en Inde et Mare Hojc responsable des réseaux sociaux et de la communication de la fondation

KIRAN. Nous souhaitons la bienvenue à nos nouveaux collègues et nous réjouissons de notre future collaboration.

À la fin de l'exercice 2025/26, après 11 ans, je passerai le relais de la présidence du conseil de fondation KIRAN. Je suis très heureuse que mon collègue Peter Schmid soit prêt à prendre cette fonction. L'élection aura lieu fin avril 2026.

UN CERCLE D'AMIS, C'EST PLUS QU'UNE ASSOCIATION!

Par Philipp Hautle, ancien président du cercle d'amis KIRAN,
à l'occasion de l'assemblée générale de mai 2025

Nous pouvons créer des associations.
Nous pouvons dissoudre des associations.
Les associations gèrent et réglementent.
Les associations relient et accomplissent.
Les amitiés se développent, précisément là où on ne les cherche pas.
Les amitiés soutiennent et rendent heureux.
Les amitiés sont un cadeau.
Les amitiés sont plus qu'une association.



Lors de la dernière AG, nous avons décidé de dissoudre l'association du Cercle d'amis de KIRAN si nous ne trouvions pas de président ou de présidente d'ici fin 2024.

Cette réunion d'aujourd'hui est donc le dernier acte de l'association, même si le Cercle d'amis de KIRAN continue d'exister. Une dernière fois, l'association tient à préciser: le procès-verbal de la dernière AG a été rédigé, corrigé, envoyé et archivé. Les comptes annuels ont été clôturés, révisés, l'argent et tous les dossiers de la fondation ont été transférés. Il ne me reste plus qu'une chose à faire en tant que président: REMERCIER! À commencer par toi, Judith, qui est à l'origine de notre association.

À tous ceux qui se sont engagés, à la 1ère et 2ème secrétaire Elisabeth Pfändler et Ursula Stadelmann, aux membres fondateurs de l'association en 1991, aux membres du comité directeur jusqu'à aujourd'hui, merci pour la conception du site Internet et la création des lettres d'information. Sur les conseils du consul suisse en Inde, Walter Gyger, nous avons créé la fondation

KIRAN afin de mieux réglementer la gestion et le contrôle des dons. Merci à tous ceux qui ont participé à ce conseil de fondation, qui l'ont dirigé et qui le dirigent encore aujourd'hui. Merci au bureau: Leo Vetterli, Franziska et Vera. Merci à vous, chères bénévoles, chers bénévoles et chers civilistes! Merci à vous tous qui vous êtes engagés dans le village KIRAN! Merci à tous les membres du grand cercle d'amis qui ont soutenu financièrement KIRAN depuis 35 ans. Un cercle d'amis est plus qu'une association. Combien d'amitiés se sont nouées au sein de notre association, de la fondation et en lien avec KIRAN! Ma vie serait tellement plus pauvre sans ce «oui» spontané que j'ai donné à l'époque: «Bien sûr, Judith, je vais t'aider!» Combien d'amitiés m'ont été offertes. Oui, tout simplement offertes. Quel miracle.

Et je suis donc convaincu que la Fondation KIRAN et le cercle d'amis de KIRAN continueront à s'agrandir, avec vous tous, mes chers amis!

Dhanyavad धन्यवाद + Namaste नमस्ते



Le comité directeur du cercle d'amis de KIRAN fait ses adieux: de gauche à droite Philipp Hautle (président), Bernadette Joseph, Marianne Hofmann, Walter Germann, Jonas Raschle

VOLONTARIAT

Envie de vivre une expérience totalement différente?

Nous avons exactement ce qu'il te faut: faire du bénévolat au Village KIRAN à Varanasi, en Inde. Tu n'as besoin d'aucune connaissance préalable, seulement d'un cœur ouvert, d'une certaine autonomie et d'aimer être en contact avec des enfants handicapés.

Pour communiquer au sein de l'équipe, tu parles anglais. Idéalement, tu apprends un peu d'hindi avant ton départ, ce qui te facilitera l'accès aux enfants.

Tu peux loger et manger gratuitement au village KIRAN. Tu passeras beaucoup de temps avec les enfants qui vivent au village KIRAN, tu te feras de nouveaux amis et tu te rendras compte que la vie peut être plus simple. Ton séjour durera entre un mois et un an. Plus tu resteras longtemps, plus tu te familiariseras avec les gens, la culture et l'environnement. Tu dois être âgé d'au moins 20 ans. Nous avons éveillé ta curiosité? Alors inscris-toi sur volunteer@kiranvillage.ch Nous nous réjouissons de ta prise de contact!

SOCIAL MEDIA

Il est désormais possible de suivre KIRAN Village sur Instagram. Des reportages provenant d'Inde et de Suisse sont préparés et traduits. Ainsi, vous êtes toujours informé de l'actualité de KiVi.



La Fondation KIRAN a pour objectif de promouvoir l'éducation et la réadaptation intégrées des enfants et adolescents handicapés et de soutenir leurs parents en Inde. La priorité absolue est accordée au village KIRAN à Madhopur/Varanasi, dans l'Uttar Pradesh.

Cette lettre d'information paraît deux fois par an et est envoyée à nos donateurs, aux amis de KIRAN ainsi qu'aux sponsors et organisations partenaires.

Vous souhaitez lire la lettre d'information au format numérique? Pas de problème! Scannez le code QR et vous accédez à la page d'accueil avec la dernière lettre d'information! Bonne lecture.



www.kiranvillage.ch

Secrétariat KIRAN

Franziska Benz Brändle, Vera Hinder
Webergasse 9
9000 St. Gallen
071 223 13 17
info@kiranvillage.ch

Présidente de la Fondation KIRAN

Susann Möslé-Hüppi
Webergasse 9
9000 St. Gallen
076 564 35 68
stiftung@kiranvillage.ch

Responsable pour les volontaires

Eliane Frei
Leubergstrasse 23
9524 Zuzwil
078 667 73 10
volunteer@kiranvillage.ch

Contact KIRAN en Inde

KIRAN Society
Madhopur, Kuruhuan P.O.
Varanasi 221 011, U.P. India
ed@kiranvillage.org

Dons pour le village KIRAN

Compte postal: 61-168190-2
KIRAN Stiftung
9000 St. Gallen
IBAN: CH89 0900 0000 6116 8190 2
Pour les dons provenant de l'étranger, il faut également ajouter le code BIC POFICHBEXXX.

Devenez mécène de la Fondation KIRAN!

En devenant mécène, vous montrez votre attachement au village KIRAN. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au secrétariat.

Suivez-nous sur Instagram:

Informations actuelles sur le village KIRAN en Inde et la fondation KIRAN.



IMPRESSUM

Rédaction de ce numéro

Marianne Hofmann
marianne.hofmann@gmx.ch

Mise en page
Rachel Passen, Stilwerk GmbH Uster